

Ключ
задания для проведения олимпиады по немецкому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 1

I. Проверка языковой компетенции.

A. Выберите соответствующее контексту грамматическое явление. Буквенное обозначение выбранного грамматического явления внесите в Таблицу № 1 под номером соответствующего предложения.

Таблица № 1

| № предложения | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| Буквенное обозначение выбранного грамматического явления | a | b | b | c | b | b | a | c | c | b |

B. Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных синонимов. Буквенное обозначение выбранного синонима внесите в Таблицу № 2 под номером соответствующего предложения.

Таблица № 2

| № предложения | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| Буквенное обозначение выбранного синонима | b | b | a | b | b | b | b | a | b | b |

II. Проверка текстообразующей компетенции.

A) 1. Составьте из данных предложений связный текст. Внесите в Таблицу № 3 номера предложений в нужной последовательности.

Wie Eulenspiegel fliegen wollte

Einmal kam Eulenspiegel in die Stadt Magdeburg und vollführte dort viele Streiche. Die angesehensten Bürger der Stadt baten ihn, etwas Abenteuerliches zu

treiben. Da sagte er: „Gut, ich steige auf das Rathaus und fliege vom Erker herab!“
Jung und alt versammelte sich auf dem Markt und wollte sehen, wie er flog.

Eulenspiegel stand auf dem Erker des Rathauses, bewegte die Arme und sprang einige Mal in die Höhe, als ob er fliegen wolle. Die Leute standen, rissen Augen und Mäuler auf und meinten tatsächlich, dass er fliegen würde. Da begann Eulenspiegel zu lachen und rief: „Ich meinte, es gäbe keinen Toren oder Narren in der Welt außer mir. Nun sehe ich aber, dass hier die ganze Stadt voller Toren ist. Seht mich doch an: Ich habe auch keine Flügel, und ohne Flügel kann niemand fliegen!“

Dann lief er vom Erker und ließ das Volk stehen. Die einen schimften, die anderen lachten und sagten: „Er ist ein richtiger Schalksnarr, aber er hat doch wahr gesprochen!“

Таблица № 3

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|---|
| Номер предложения в предлагаемой последовательности | 2 | 3 | 1 | 4 | 7 | 8 | 5 | 9 | 10 | 11 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|---|

А)2. Внесите в таблицу № 4 лексические средства повторной номинации, использованные в тексте для обозначения действующих лиц (предметов, явлений).

Таблица № 4

| | | | |
|---------------|---------------------------|---------------|------------------------------------|
| № предложения | Eulenspiegel | № предложения | Die Bürger |
| | Eulenspiegel | | die angesehensten Bürger der Stadt |
| | er | | jung und alt |
| | ein richtiger Schalksnarr | | die Leute |
| | | | Toren oder Narren |
| | | | die ganze Stadt |
| | | | das Volk |
| | | | die einen, die anderen |

Б) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы (символ разделения на абзацы – Z. Ставится перед началом нового аб-

заца). Озаглавьте текст. Заголовок текста вставьте в Таблицу № 5.

St.Petersburg wurde 1703 von Peter dem Großen im Newa-Delta gegründet. Durch seine geographische Lage an der Ostsee sollte St. Petersburg Russlands „Fenster nach Europa“ werden.

Früher gehörte dieses Territorium der Stadt Nowgorod. Hier lagen etwa 40 Siedlungen und Dörfer. Die ersten Bauten der neuen Stadt wurden an der Stelle dieser Dörfer errichtet, da der Boden hier fest und nicht sumpfig war. Die Stadt wurde nach einem Plan bebaut. Die Richtung und die Breite der Straßen, die architektonische Gestaltung der Häuser sollten bestätigt werden.

Der Aufbau der Stadt war mit vielen Schwierigkeiten verbunden. Aber Peters Devise war: „Es lässt sich nicht machen, also werde ich es machen!“

Таблица № 5

| | |
|-----------|---------------|
| Заголовок | St.Petersburg |
|-----------|---------------|

В) Из данного текста были извлечены 4 предложения (a,b,c,d). Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски в тексте пропусками не являются. Внесите соответствующие буквенные обозначения пропущенного предложения в Таблицу № 6.

Der Grizzlybär

Es war in Kanada. Der Holzfäller Tom Sandy ging am frühen Morgen mit seiner Angel an den Seal River. In diesem Fluss gibt es Lachse. Tom setzte sich am Ufer und warf seine Angel aus. Er saß sehr lange da, aber kein Fisch biss an.

Plötzlich hörte er wenige Meter von sich entfernt ein Geräusch. Er blickte hin und erschrak. Am Ufer des Flusses, stand ein riesiger Grizzlybär. Er war über zwei Meter groß. Mit seiner rechten Tatze schlug er zwei-, dreimal ins Wasser. Dann warf er einen großen Fisch an Land und fraß ihn mit Appetit auf.

Tom war so erschrocken, dass er sich nicht bewegen konnte. Der Bär fing in vierzig Minuten drei Lachse und fraß sie alle auf. Tom hatte keinen einzigen Fisch gefangen.

Da fing der Bar einen vierten Lachs und warf ihn Tom Sandy zu. Der Fisch fiel Tom direkt vor die Füße. Dann drehte sich der Bar zu Tom um. Tom sah mit Schrecken die großen Zähne und blitzenden Augen des Tieres. Der Bär brummte. Es schien Tom, als ob er über ihn lachte. Aber dann drehte sich der Bar um und lief fort.

Tom lief schnell nach Hause und erzählte den anderen Holzfällern von dem Grizzlybären. Da sagten ihm die Holzfäller, dass dieser Bär schon dreimal in der Nähe eines Anglers Fische gefangen und gefressen hatte. Und jedes Mal hatte er dem erschrockenen Angler einen großen Fisch zugeworfen.

Таблица № 6

| | | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|---|
| № пропуска | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Буквенное обозначение пропущенного предложения | c | - | a | - | d | b |

Г) В таблице № 7 размещается связный текст (не менее 10 предложений), с использованием указанных ключевых слов и выражений.

III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

A) Соотнесите немецкие пословицы с их русскими эквивалентами и внесите номер соответствия в Таблицу № 8.

Таблица № 8

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|----|---|----|---|----|----|----|----|----|----|---|---|---|---|----|---|----|----|---|
| a | b | c | d | e | f | g | h | i | j | k | l | m | n | o | p | q | r | s | t |
| 5 | 13 | 1 | 10 | 2 | 17 | 15 | 16 | 20 | 19 | 18 | 3 | 6 | 9 | 8 | 12 | 4 | 11 | 14 | 7 |

Б. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке. Буквенное обозначение выбранного варианта внесите в Таблицу № 9.

Таблица № 9

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|
| Номер конкретного исторического деятеля / события | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| Буквенное обозначение соответствующей информации | f | h | k | l | g | a | o | e | d | b | n | m | j | c | i |

В. Найдите ошибки в приведенных ситуациях. Внесите исправления и обоснование (на русском языке) вашего выбора в Таблицу № 10. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок).

Таблица № 10

| Номер ситуации | Внесенное исправление | Обоснование |
|----------------|--|---|
| 1. | Wenn Herr N. jemanden zur Mittagszeit in der Firma trifft, sagt er „Mahlzeit!“ | Es ist angebracht, zu dieser Zeit die anderen mit „Mahlzeit!“ zu begrüßen. |
| 2. | Herr O. ruft den Kellner im Restaurant „Herr Ober!“ | Man ruft den Kellner „Herr Ober!“ |
| 3. | Herr X. wünscht seinem Neffen vor den Prüfungen „Hals und Beinbruch!“ | Das ist die Begrüßung der Bergleute. Vor den Prüfungen wünscht man einander „Hals und Beinbruch!“ |

IV. Проверка переводческой компетенции.

А) Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Внесите в правую колонку Таблицы № 11 предлагаемый вами вариант перевода предложений, содержащих ошибки.

| Текст оригинала | Текст перевода | Предлагаемый вариант перевода |
|--|---|--|
| <p>1. Wie die Umwelt in Deutschland geschützt wird</p> <p>2. Seit 1970 wurden in Deutschland mehr als 140 Parks davon 12 Nationalparks geschaffen.</p> <p>3. Hier werden Flora und Fauna vor Zerstörung oder negativer Veränderung bewahrt.</p> <p>4. Die aktuelle Gewässerschutzpolitik ist vor allem darauf gerichtet, die Belastung des Grundwassers und der Oberflächengewässer mit gefährlichen Stoffen zu verhindern.</p> <p>5. Außerdem werden verschärfte Anforderungen an kommunale und industrielle Kläranlagen gestellt.</p> | <p>1. Как <i>будет</i> охраняться окружающая среда в Германии</p> <p>2. За период с 1970 года в ФРГ было создано более 140 парков и, <u>помимо этого</u>, 12 национальных парков.</p> <p>3. Здесь <u>флора и фауна защищается</u> от гибели или негативных мутаций.</p> <p>4. Современная политика по охране <u>земельных ресурсов</u> направлена, прежде всего, на то, чтобы предотвратить загрязнение опасными веществами грунтовых вод и <u>подземных водоёмов</u>.</p> <p>5. <u>Таким образом</u>, ужесточаются требования к коммунальным и промышленным очистным сооружениям.</p> | <p>1. Как в Германии <i>охраняют</i> окружающую среду</p> <p>2. За период с 1970 года в ФРГ было создано более 140 парков, <u>из них</u> 12 национальных парков.</p> <p>3. Здесь <u>флору и фауну защищают</u> от гибели или негативных мутаций.</p> <p>4. Современная политика по охране <u>водных ресурсов</u> направлена, прежде всего, на то, чтобы предотвратить загрязнение опасными веществами грунтовых вод и <u>поверхностных водоёмов</u>.</p> <p>5. <u>Кроме того</u>, ужесточаются требования к коммунальным и промышленным очистным сооружениям.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>6. Die Luft in Deutschland ist von Schadstoffen belastet, wie in anderen Industrieländern.</p> <p>7. Rund 64 Prozent der Bäume sind schwach bis deutlich geschädigt, lediglich 36 Prozent gelten als gesund.</p> <p>8. Gegen die Luftverschmutzung wurde ein umfassendes Programm entwickelt.</p> <p>9. Luftverunreinigungen werden schon an der Quelle erfasst und drastisch abgebaut.</p> <p>10. So werden z.B. die Schadstoffe, die mit Autoabgasen in die Luft gelangen, durch Katalysatoren zum großen Teil zurückgehalten.</p> | <p>6. Воздух в Германии <u>не загрязнён вредными веществами, в отличие</u> от других индустриальных стран.</p> <p>7. 64 процента деревьев имеют разную степень поражения – от лёгкой до значительной; лишь 36 процентов <u>слыгут как здоровые.</u></p> <p>8. Для борьбы <u>с воздушным загрязнением</u> была разработана обширная программа.</p> <p>9. Все случаи загрязнения воздуха <u>будут зафиксированы</u> уже у источника и радикально <u>сокращены.</u></p> <p>10. К примеру, доля вредных веществ, которые <u>попадали</u> в воздух от выхлопных газов автомобилей, в значительной степени сокращается благодаря катализаторам.</p> | <p>6. Воздух в Германии <u>загрязнён вредными веществами, точно так же, как</u> и в других индустриальных странах.</p> <p>7. 64 процента деревьев имеют разную степень поражения – от лёгкой до значительной; лишь 36 процентов <u>считаются здоровыми.</u></p> <p>8. Для борьбы <u>с загрязнением воздуха</u> была разработана обширная программа.</p> <p>9. Все случаи загрязнения воздуха <u>фиксируются</u> уже у источника и радикально <u>сокращаются.</u></p> <p>10. К примеру, доля вредных веществ, которые <u>попадают</u> в воздух от выхлопных газов автомобилей, в значительной степени сокращается благодаря катализаторам.</p> |
|---|---|---|

Б) выберите высказывание на русском языке (а, б, с), которое адекватно передаёт содержание немецких предложений (1-5). Внесите буквенное обозначение выбранного русского высказывания в Таблицу № 12.

Таблица № 12

| | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| Номер предложения на иностранном языке | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Буквенное обозначение предложения на русском языке | б | а | а | б | с |

В. Определите, какое из высказываний (а, б, с) может служить адекватным перифразом предложений (1,2,3). Внесите буквенное обозначение выбранного перифраза в Таблицу № 13.

Таблица № 13

| Номер предложения на иностранном языке | Буквенное обозначение предложения на русском языке | Обоснование |
|--|--|-------------|
| 1 | б | |
| 2 | б | |
| 3 | с | |

Вычеркните несуществующие языки

Австралийский, австрийский, албанский, арабский, аргентинский, африкаанс, бельгийский, бразильский, датский, испанский, ирландский, канадский, иорданский, норвежский, португальский, тибетский, финский, французский, шведский, швейцарский.

~~Австралийский, австрийский, аргентинский, африкаанс, бельгийский, бразильский, канадский, иорданский, швейцарский.~~ албанский, арабский, датский, испанский, ирландский, норвежский, португальский, тибетский, финский, французский, шведский.